



Carl Zeiss AG
Consumer Products
73446 Oberkochen
Germany
www.zeiss.com/automatedimaginglenses

For more information please contact:

BOCK OPTRONICS INC.
14 Steinway Blvd., Unit 7
Toronto, Ontario M9W 6M6

Tel: (416) 674-2804
sales@bockoptronics.ca
www.bockoptronics.ca

DE_10_070_00111
DE/EN/FR/ES/IT/RUS/JP/CHN 2W 02/2019
Subject to change



ZEISS Ventum

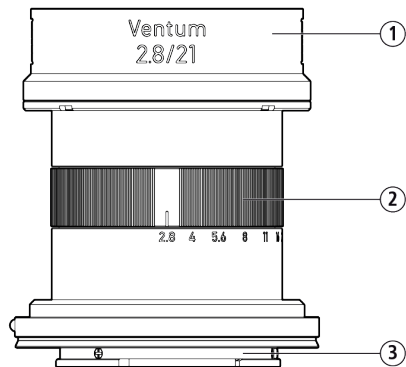
Gebrauchsanweisung
Instruction Manual
Manuel d'utilisation
Manual de instrucciones

Manuale d'Istruzioni
Инструкция по применению
取扱説明書
使用手册



4	Deutsch	D
12	English	US
20	Français	F
28	Español	E
36	Italiano	I
44	Русский	RUS
52	日本語	JP
60	中文	CHN

E-mount



D

ZEISS VENTUM Objektiv

**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Objektivs.
Wir freuen uns, dass wir mit unserem Objektiv einen
Beitrag zu Ihrem Erfolg leisten dürfen.**

ZEISS stellt seit 1846 Präzisionsgeräte in Spitzenqualität her und ist heute führender Anbieter der weltweit modernsten Objektiv: Lithographie-Optiken für die Herstellung von Mikrochips. Darüber hinaus ist ZEISS Weltmarktführer bei Objektiv für die Filmproduktion, wo die Bilder auf der Leinwand oft tausendfach vergrößert werden und die Qualität der Farbproduktion entscheidend ist. Heute profitieren auch technische und industrielle Anwendungen von der weltbekannten, hochmodernen Technologie und der Fachkenntnis von ZEISS.

Das Ergebnis sind Hochleistungsobjektive, speziell für den industriellen Einsatz.

预定用途

仅可在 -20 °C 到 +55 °C 的温度范围内使用本产品。

如果处于恶劣环境条件，请妥善做好镜头防尘与防潮保护。如果镜头暴露在潮湿环境中，请将其从相机上取下，待产品彻底干燥后方可再次使用。切勿尝试使用外部热源对产品进行干燥处理。

服务与维修

切勿对产品进行超出上述产品功能使用范围的维修或改动。拆卸产品可能会造成损坏，这类损坏恕不在保修范围之列。如需维修，请联系您的授权经销商。敬请在下列网页获取详细信息：
www.zeiss.com/automatedimaginglenses

ZEISS Ventum Objektiv

**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Objektivs.
Wir freuen uns, dass wir mit unserem Objektiv einen
Beitrag zu Ihrem Erfolg leisten dürfen.**

ZEISS stellt seit 1846 Präzisionsgeräte in Spitzenqualität her und ist heute führender Anbieter der weltweit modernsten Objektiv: Lithographie-Optiken für die Herstellung von Mikrochips. Darüber hinaus ist ZEISS Weltmarktführer bei Objektiv für die Filmproduktion, wo die Bilder auf der Leinwand oft tausendfach vergrößert werden und die Qualität der Farbproduktion entscheidend ist. Heute profitieren auch technische und industrielle Anwendungen von der weltbekannten, hochmodernen Technologie und der Fachkenntnis von ZEISS.

Das Ergebnis sind Hochleistungsobjektive, speziell für den industriellen Einsatz.

Qualitätsmerkmale der ZEISS Ventum Familie

- hervorragende Bildqualität
- geeignet für Bildsensoren bis zu einer Größe von 24 mm x 36 mm, die in Kombination mit einem E-Mount angeboten werden
- Objektivgehäuse aus Aluminium
- fixierte Fokuseinstellung, um Anzahl der beweglichen Teile zu reduzieren
- Blendenring mit klar akzentuierter 1/3-Einteilung
- hervorragende Störlichtabsorption durch ZEISS T*®-Beschichtung
- staub- und wettergeschütztes Objektivgehäuse

Komponenten des Objektivs

- ① Innengewinde für die Anbringung eines Filters
- ② Blendenring zur manuellen Blendeneinstellung
- ③ Objektivmount (E-Mount)

Handhabung

Hinterer Schutzdeckel

Der hintere Schutzdeckel wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vom Objektiv entfernt bzw. im Uhrzeigersinn angesetzt.

Vorderer Schutzdeckel

Der vordere Schutzdeckel wird durch gleichzeitiges Drücken der beiden Tasten am Rand des Deckels oder durch Eingreifen in die Fingermulden entfernt bzw. angesetzt.

Anbringen des Objektivs

Das Objektiv ist mit einem E-Mount-Gewindeanschluss (3) versehen. Richten Sie die blaue Markierung am hinteren Objektivring mit der Markierung am Kameragehäuse aus und setzen Sie das Objektiv in den Kameramount ein. Drehen Sie das Objektiv im Uhrzeigersinn, bis es hörbar und spürbar einrastet.

Abnehmen des Objektivs

Halten Sie den Objektiv-Entriegelungsknopf an der Kamera gedrückt, drehen Sie das Objektiv gegen den Uhrzeigersinn und heben Sie es aus dem Kameramount heraus.

Anbringen und Abnehmen von Filtern und Störlichtblenden

Filter mit Standardgewinde lassen sich vorne am Objektiv anbringen (1). Wir empfehlen die Verwendung der T*®-Filter von ZEISS. Falls Sie mehr als einen Filter gleichzeitig verwenden, kann es zu einer Vignettierung (Verdunklung in den Bildecken) kommen.

Einstellung von Fokus und Blende

ZEISS Ventum Objektive sind manuelle Objektive mit fixierter Fokuseinstellung. Um die Anzahl der beweglichen Teile sowie das Gewicht zu reduzieren, ist das Objektiv fest auf einen Fokusabstand von etwa 15 m eingestellt. Der hintere Schärfepunkt liegt damit bei allen Blendenwerten im Unendlichen, der vordere Schärfepunkt ist jeweils abhängig vom eingestellten Blendenwert. Genaue Angaben s. Datenblatt (www.zeiss.com/ventum).

Die Blende wird direkt am Blendenring (2) eingestellt.

Pflegehinweise für das Objektiv

Um zu gewährleisten, dass sich Ihr Objektiv immer in perfektem Zustand befindet, sollten Sie verhindern, dass Schmutz oder Feuchtigkeit auf die Glasoberfläche gelangt. Staub auf dem Objektiv lässt sich mit einem weichen Pinsel vorsichtig entfernen. Flecken und Fingerabdrücke können mit einem weichen, trockenen und sauberen Mikrofasertuch beseitigt werden. Um hartnäckige Verschmutzungen zu entfernen, empfehlen wir darüber hinaus die Verwendung der Reinigungsflüssigkeit von ZEISS.

Kunden-Support

Ihren nächstgelegenen Fachhändler können Sie auf unserer Website finden: www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Die Carl Zeiss AG behält sich das Recht vor, diese Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung der Carl Zeiss AG weder im Ganzen noch auszugsweise vervielfältigt, in Bereitstellungssystemen gespeichert oder in irgendeiner Form (elektronisch, mechanisch, per Fotokopie, Aufnahme oder über sonstige Medien) übertragen werden.

Copyright 2019, Carl Zeiss AG

Sicherheitshinweise



Achtung:

Um eine sachgerechte und sichere Nutzung zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, vor der Inbetriebnahme des Produkts zunächst diese Sicherheits- und Bedienungshinweise zu lesen und sie dann an einem sicheren Ort aufzubewahren. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte Verletzungen oder Schäden zur Folge haben.

Sicherheit und Handhabung

Richten Sie das Objektiv niemals direkt auf die Sonne, da dies Ihre Augen ernsthaft schädigen könnte. Setzen Sie den Objektivdeckel auf, wenn das Objektiv nicht genutzt wird. Andernfalls besteht Brandgefahr.



Entsorgung

Entsorgen Sie das Produkt nicht im Hausmüll. Halten Sie sich bitte an die geltenden gesetzlichen Regelungen Ihres Landes. Kontaktieren Sie bei Bedarf die örtlichen Behörden, um sich über die Möglichkeiten für Entsorgung und Recycling zu informieren.

Vorgesehene Nutzung

Nutzen Sie das Produkt nur im Temperaturbereich von -20 °C bis $+55\text{ °C}$.

Schützen Sie das Objektiv bei widrigen Umgebungsbedingungen angemessen vor Staub und Feuchtigkeit. Falls das Objektiv Feuchtigkeit ausgesetzt wurde, nehmen Sie es anschließend von der Kamera ab und lassen Sie es vor dem erneuten Gebrauch vollständig trocknen. Versuchen Sie nicht, das Produkt mit Hilfe einer externen Wärmequelle zu trocknen.

Service und Reparatur

Nehmen Sie keine Reparaturen oder Änderungen an dem Produkt vor, die über den Umfang des beschriebenen Funktionsspektrums hinausgehen. Durch die Demontage des Produkts können Schäden entstehen, die nicht unter den Garantieschutz fallen. Falls Reparaturbedarf besteht, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Fachhändler. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: www.zeiss.com/automatedimaginglenses

ZEISS Vantum Lenses

Congratulations on your purchase of this lens. We are delighted to have the opportunity to contribute with our lens towards your success.

ZEISS has been producing top-quality precision engineering products since 1846, and is now the leading manufacturer of the most advanced lenses in the world: lithography optics for microchip fabrication. ZEISS is also a world market leader for lenses used in movie production where the images on the screen are often magnified thousands of times and color reproduction quality is critical. Now, technical and industrial applications can also benefit from the world-renowned cutting-edge technology and expertise of ZEISS.

The result takes the form of high-performance lenses, specifically developed for industrial applications.

Highlights of the ZEISS Vantum family

- excellent image quality
- suitable for camera sensors up to a size of 24 mm x 36 mm offered in combination with an E-mount
- aluminum lens barrels
- fixed focus setting to reduce the number of moving parts
- aperture ring with clearly accentuated 1/3 stop intervals
- outstanding stray light absorption with the ZEISS T*® coating
- dustproof and weatherproof lens barrel

Lens components

- ① Internal thread for attaching a filter
- ② Aperture ring for setting the aperture stop manually
- ③ Lens mount (E-mount)

Handling

Rear protection cover

The rear protection cover is detached by turning the lens counter-clockwise, and is attached by turning it clockwise.

Front protection cover

The front protection cover is detached and attached by simultaneously pressing both buttons at the edge of the cover or by inserting your fingertips into the recesses.

Mounting the lens

The lens has an E-mount threaded connection (3). Align the blue marking on the rear lens ring with the marking on the camera housing, then insert the lens in the camera mount. Turn the lens clockwise until it engages audibly and visibly.

Removing the lens

Press and hold down the lens release button on the camera, turn the lens counter-clockwise and lift it out of the camera mount.

Mounting and removing filters and lens shades

Filters with standard threads can be attached to the front of the lens (1). We recommend the use of the T*® filter from ZEISS. If you are using more than one filter at once, this can cause an effect known as 'vignetting' (which causes the edges of the image to darken).

Adjusting focus and aperture

ZEISS Vantum lenses are manual lenses with fixed focus settings. To reduce the number of moving parts, as well as the weight, the lens is permanently set to a focal distance of about 15 meters. The rear focal point for all aperture values goes to infinity while each front focal point depends on the aperture setting. For precise details, please refer to the data sheet (www.zeiss.com/ventum).

The aperture is set directly by the aperture ring (2).

Care instructions for the lens

To ensure that your lens is always in perfect condition, you should prevent dirt or damp reaching the surface of the glass. Dust on the lens can be removed carefully with a soft brush. Marks and fingerprints can be removed with a soft, dry, clean microfiber cloth. To remove stubborn dirt, we also recommend the use of ZEISS cleaning fluid.

Customer Support

You can find your nearest distributor on our website:

www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Carl Zeiss AG reserves the right to amend these specifications without prior notice.

All rights reserved. This manual, or parts thereof, may not be reproduced without prior written permission from Carl Zeiss AG, nor be stored in retrieval systems, nor transmitted in any form, whether electronically, mechanically, by photocopy, recording or other media.

Copyright 2019, Carl Zeiss AG

Safety notes



Caution:

To assure proper and safe use, we recommend that you read these safety and operating instructions before starting to use the product, and then to keep these documents in a secure location. Non-observance of these instructions could lead to injury or damage.

Safety and handling

Never point the lens directly towards the sun, as this may seriously damage your eyesight. Attach the lens cap whenever the lens is not in use. There is otherwise a potential fire risk.

Disposal



Never dispose of this product in household garbage. Please comply with the applicable legislation in your country. Where necessary, contact your local authorities to obtain information about disposal and recycling facilities.

Intended use

Only use the product in a temperature range of -20°C to $+55^{\circ}\text{C}$.

In adverse ambient conditions, always protect the lens appropriately against dust and damp. If the lens is exposed to damp, remove it from the camera and dry it thoroughly before next using it again. Do not attempt to dry this product using an external heat source.

Service and repair

Never perform repairs or modifications to the product that go beyond the scope of the range of functions described. By dismantling the product, damage can occur that is not covered by the warranty protection. If repair work is needed, please contact an authorized specialist retailer. You can find further information on our website: www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Objectifs Ventum de ZEISS

Nous vous remercions pour l'achat de cet objectif. Nous nous réjouissons de l'occasion de participer à votre réussite via notre matériel.

ZEISS produit depuis 1846 des produits de qualité supérieure dans le domaine de l'ingénierie de précision. Aujourd'hui, le groupe s'impose comme le leader de la production des objectifs les plus sophistiqués du monde : les optiques de lithographie utilisés pour la fabrication de microprocesseurs. ZEISS est également l'un des leaders mondiaux du marché des objectifs utilisés pour la production cinématographique, domaine dans lequel les images sont souvent agrandies des milliers de fois à l'écran et où la fidélité des couleurs est cruciale. Les applications techniques et industrielles peuvent désormais également bénéficier de la technologie de pointe et de l'expertise de renommée internationale de ZEISS.

C'est ainsi qu'est née une gamme d'objectifs haute performance spécifiquement destinée aux applications industrielles.

Caractéristiques de la gamme Ventum de ZEISS

- excellente qualité d'image
- pour capteurs d'appareils photos jusqu'à 24 mm x 36 mm proposés avec une monture E
- barillet en aluminium
- réglage de mise au point fixe pour réduire le nombre de pièces mobiles
- bague de diaphragme avec progression accentuée par tiers de diaphragme
- excellente absorption de la lumière parasite grâce au revêtement ZEISS T*®
- barillets d'objectif protégés contre la poussière et les intempéries

Composants de l'objectif

- ① filetage intérieur pour la fixation d'un filtre
- ② molette pour le réglage manuel de l'ouverture
- ③ monture de lentille (monture E)

Manipulation

Couvre-objectif arrière

Pour retirer le couvre-objectif arrière de l'objectif, le faire tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Pour le fixer, le tourner en sens inverse.

Couvre-objectif avant

Pour retirer le couvre-objectif avant, appuyer simultanément sur les deux touches se trouvant sur le bord du couvercle. Pour le fixer, Insérer les doigts dans les cavités prévues à cet effet.

Montage de l'objectif

L'objectif est équipé d'un raccord fileté pour monture E (3). Aligner le marquage bleu de la bague arrière de l'objectif avec celui du boîtier de l'appareil, puis fixer l'objectif dans la monture d'objectif. Tournez l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à son enclenchement audible et perceptible.

Démontage de l'objectif

Maintenir appuyé le bouton de déverrouillage de l'objectif sur l'appareil, tourner l'objectif dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et l'extraire de la monture d'objectif.

Montage et démontage des filtres et pare-soleil

Les filtres au filetage standard peuvent être fixés à l'avant de l'objectif (1). Nous recommandons l'utilisation des filtres T*® de ZEISS. En cas d'utilisation de plusieurs filtres, un vignettage peut survenir (assombrissement des coins de l'image).

Ajustement de la mise au point et de l'ouverture

Les objectifs Ventum de ZEISS sont des objectifs manuels à réglage fixe de la mise au point. L'objectif est réglé à une distance focale d'environ 15 m afin de réduire le nombre de pièces mobiles et leur poids. Pour toutes les ouvertures, la mise au point arrière est ainsi à l'infini et, la mise au point avant dépend de l'ouverture définie. Pour en savoir plus, consultez la fiche technique (www.zeiss.com/ventum).

L'ouverture se règle directement au niveau de la bague de diaphragme (2).

Conseils d'entretien de l'objectif

Pour maintenir votre objectif en parfait état de fonctionnement, protéger la surface en verre contre la saleté ou l'humidité. Retirer soigneusement la poussière présente sur l'objectif à l'aide d'un pinceau souple. Retirer les taches et les empreintes de doigts à l'aide d'un chiffon microfibre doux, sec et propre. Pour éliminer les salissures les plus tenaces, nous vous recommandons l'utilisation du liquide de nettoyage ZEISS.

Service-clientèle

Pour localiser le distributeur le plus proche de chez vous, rendez-vous sur : www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Carl Zeiss AG se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

Tous droits réservés. Sauf autorisation écrite préalable de Carl Zeiss AG, il est strictement interdit de reproduire le présent manuel, en tout ou partie, de le sauvegarder dans des systèmes de stockage ou de le transmettre à un tiers, sous quelque forme que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou tout autre support).

Copyright 2019, Carl Zeiss AG

Instructions de sécurité



Attention :

pour garantir l'utilisation conforme et sûre de ce produit, nous vous recommandons de lire les présentes instructions de sécurité et de fonctionnement avant sa première mise en service. Conservez-les ensuite dans un endroit sûr. Le non-respect de ces instructions pourrait des blessures ou des dommages.

Sécurité et manipulation

Ne jamais pointer directement l'objectif vers le soleil : risque de lésions oculaires graves. Installer le couvre-objectif sur l'objectif en cas de non-utilisation. Risque d'incendie.



Élimination

Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères. Veuillez respecter les règlements statutaires en vigueur dans le pays d'utilisation. Si nécessaire, consulter les autorités locales pour déterminer vos options d'élimination et de recyclage.

Utilisation conforme

Ce produit peut être utilisé à des températures comprises entre $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Dans des conditions climatiques défavorables, protégez correctement l'objectif de la poussière et de l'humidité. En cas d'exposition de l'objectif à l'humidité, le détacher de l'appareil photo. Laisser sécher complètement l'appareil avant toute nouvelle utilisation. Ne pas essayer de sécher le produit au moyen d'une source de chaleur externe.

Maintenance et réparation

Ne pas procéder à des réparations ou modifications du produit allant au-delà des fonctions décrites. Des dommages non couverts par la garantie peuvent survenir en cas de démontage du produit. Pour toute demande de réparation, veuillez contacter votre distributeur agréé. Vous trouverez des informations supplémentaires sur notre site internet : www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Objetivos ZEISS Ventum

Enhorabuena por la compra de este objetivo. Nos alegra que nuestro objetivo pueda contribuir al éxito de su negocio.

ZEISS fabrica aparatos de precisión de alta calidad desde 1846 y es actualmente un proveedor líder de los objetivos más avanzados del mundo: sistemas ópticos litográficos para la fabricación de microprocesadores. ZEISS también es líder mundial en objetivos para la producción cinematográfica, donde las imágenes en pantalla suelen aumentarse miles de veces y la calidad de la reproducción cromática es decisiva. Ahora, las aplicaciones técnicas e industriales también pueden beneficiarse de los conocimientos especializados y de la tecnología de vanguardia mundialmente reconocida de ZEISS.

El resultado es una familia de objetivos de grandes prestaciones especialmente adaptados al uso industrial.

Características destacadas de la familia ZEISS Ventum

- Excelente calidad de imagen.
- Apta para sensores de cámara de hasta 24 mm x 36 mm que se ofrecen en combinación con una montura E.
- Cañón de aluminio.
- Ajuste fijo de la distancia de enfoque para reducir el número de piezas móviles.
- Anillo de diafragma con división de 1/3 claramente acentuada.
- Excelente absorción de la luz parásita gracias al revestimiento T*® de ZEISS.
- Cañón protegido del polvo y la intemperie.

Componentes del objetivo

- ① Rosca interior para el montaje de un filtro
- ② Anillo de diafragma para el ajuste manual de la apertura
- ③ Montura del objetivo (montura E)

Manejo

Tapa de protección trasera

La tapa trasera se quita del objetivo girándola en sentido antihorario y se pone girándola en sentido horario.

Tapa de protección delantera

La tapa delantera se quita y se pone presionando al mismo tiempo los dos botones de su borde o bien introduciendo los dedos en las muescas.

Montaje del objetivo

El objetivo está dotado de una conexión roscada para montura E (3). Para montarlo, alinee la marca azul del anillo posterior del objetivo con la marca de la carcasa de la cámara e inserte el objetivo en la montura de la cámara. A continuación, gire el objetivo en sentido horario hasta que encaje de forma audible.

Desmontaje del objetivo

Mantenga presionado el botón de desbloqueo del objetivo de la cámara, gire el objetivo en sentido antihorario y extráigalo de la montura de la cámara.

Montaje y desmontaje de filtros y parasoles

En la parte delantera del objetivo pueden montarse filtros roscados normales (1). Recomendamos utilizar el filtro T*® de ZEISS. Si se utiliza más de un filtro a la vez, es posible que se produzca un efecto de viñeteado (sombreado de las esquinas de la imagen).

Ajuste del enfoque y el diafragma

Los objetivos ZEISS Vantum son objetivos manuales con un ajuste del enfoque fijo. Con el fin de reducir el peso y el número de partes móviles, el objetivo está ajustado a una distancia de enfoque fija de unos 15 m. Así, el punto de enfoque posterior corresponde al infinito con todas las aperturas de diafragma, mientras que el punto de enfoque anterior varía en función de la apertura especificada. Para más información, consulte la ficha técnica (www.zeiss.com/ventum).

La apertura se regula con el anillo de diafragma (2).

Consejos para el cuidado del objetivo

Para garantizar que su objetivo se encuentre siempre en perfecto estado, deberá evitar que la suciedad o la humedad accedan a la superficie de cristal. El polvo sobre el objetivo puede eliminarse con cuidado con una brocha suave. Las manchas y las huellas dactilares pueden limpiarse con un paño de microfibra suave, seco y limpio. Para eliminar la suciedad persistente, recomendamos utilizar además el líquido de limpieza de ZEISS.

Atención al cliente

Hallará el distribuidor más cercano en nuestro sitio web: www.zeiss.com/automatedimaginglenses.

Carl Zeiss AG se reserva el derecho de modificar estas especificaciones sin previo aviso.

Todos los derechos reservados. Este manual no deberá reproducirse, ya sea total o parcialmente, ni guardarse en sistemas de suministro de datos o transmitirse de cualquier otra forma (electrónica, mecánica, por fotocopia, grabación u otros medios) sin el consentimiento previo por escrito de Carl Zeiss AG.

Copyright 2019, Carl Zeiss AG

Consejos de seguridad



Atención:

Con el fin de garantizar un uso adecuado y seguro, le recomendamos que lea estas instrucciones de seguridad y uso antes de utilizar el producto por primera vez y que las guarde en un lugar seguro. El incumplimiento de estas instrucciones podría causar lesiones o daños.

Seguridad y manejo

No dirija nunca el objetivo directamente hacia el sol, ya que podría sufrir daños graves en los ojos. Ponga la tapa cuando no utilice el objetivo. En caso contrario, existe peligro de incendio.



Eliminación

No tire el producto al contenedor de residuos domésticos. Respete las normas legales vigentes en el país de uso. En caso necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse acerca de las opciones de eliminación y reciclaje existentes.

Uso previsto

Utilice el producto solamente a temperaturas de entre $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Proteja adecuadamente el objetivo del polvo y la humedad en condiciones ambientales adversas. Si el objetivo quedara expuesto a la humedad, desmóntelo de la cámara y deje que se seque por completo antes de volver a utilizarlo. No intente secar el producto con una fuente de calor externa.

Servicio y reparación

No realice ninguna reparación o modificación en el producto que rebase el alcance de las funciones descritas. El desmontaje del producto puede ocasionar daños que no están cubiertos por la garantía. Si se requiere una reparación, póngase en contacto con su distribuidor autorizado. Para obtener más información, visite nuestro sitio web: www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Obiettivi ZEISS Vantum

Congratulazioni per aver acquistato questo obiettivo. Siamo certi che vi darà grandi soddisfazioni.

Dal 1846 ZEISS produce apparecchiature di precisione di altissima qualità e oggi è fornitore leader degli obiettivi più avanzati al mondo: ottiche per litografia, per la produzione di microchip. ZEISS è leader mondiale anche nel mercato degli obiettivi per la produzione cinematografica, in cui le immagini per il grande schermo vengono spesso ingrandite migliaia di volte e la qualità di riproduzione del colore è decisiva. Oggi, anche applicazioni tecniche e industriali si avvalgono delle tecnologie all'avanguardia e delle competenze specialistiche universalmente note di ZEISS.

Il risultato sono obiettivi ad alte prestazioni, specifici per l'utilizzo industriale.

Caratteristiche qualitative della famiglia ZEISS Vantum

- Eccellente qualità dell'immagine
- Per sensori di fotocamere con dimensioni fino a 24 mm x 36 mm, offerti in combinazione con un E-Mount
- Barilotto dell'obiettivo in alluminio
- Messa a fuoco fissa per ridurre il numero di parti mobili
- Ghiera del diaframma con suddivisione in terzi chiaramente accentuata
- Eccellente assorbimento della luce di disturbo grazie al trattamento ZEISS T*®
- Barilotto dell'obiettivo con protezione da polvere e agenti atmosferici

Componenti dell'obiettivo

- ① Filettatura interna per il montaggio di un filtro
- ② Ghiera per la regolazione manuale del diaframma
- ③ Attacco obiettivo (E-Mount)

Utilizzo

Tappo di protezione posteriore

Per rimuovere il tappo di protezione posteriore dall'obiettivo ruotarlo in senso antiorario, per montarlo ruotarlo in senso orario.

Tappo di protezione anteriore

Per rimuovere o montare il tappo di protezione anteriore, premere contemporaneamente i due pulsanti sul bordo del tappo o fare presa con le dita negli appositi incavi.

Montaggio dell'obiettivo

L'obiettivo è dotato di un attacco filettato E-Mount (3). Allineare il contrassegno blu sulla ghiera posteriore dell'obiettivo con il contrassegno sul corpo della fotocamera e inserire l'obiettivo nell'attacco della fotocamera. Ruotare l'obiettivo in senso orario fino a sentire che scatta in sede.

Rimozione dell'obiettivo

Tenere premuto il pulsante di rilascio dell'obiettivo sulla fotocamera, ruotare l'obiettivo in senso antiorario, quindi sollevarlo dall'attacco della fotocamera.

Montaggio e rimozione di filtri e paraluce

I filtri con filettatura standard possono essere montati sulla parte frontale dell'obiettivo (1). Si consiglia l'uso dei filtri T*® di ZEISS. Nel caso vengano utilizzati più filtri contemporaneamente, è possibile che si produca una vignettatura (oscuramento agli angoli dell'immagine).

Regolazione di messa a fuoco e diaframma

Gli obiettivi ZEISS Vantum sono obiettivi manuali con messa a fuoco fissa. Per ridurre il numero di parti mobili e il peso, l'obiettivo è regolato su una distanza di messa a fuoco fissa di circa 15 m. Il punto focale posteriore si trova quindi su infinito con tutti i valori di apertura, il punto focale anteriore dipende dal valore di apertura impostato. Per indicazioni precise, vedere la scheda tecnica (www.zeiss.com/ventum).

Il diaframma viene regolato con la relativa ghiera (2).

Indicazioni per la cura dell'obiettivo

Per mantenere l'obiettivo sempre in perfetto stato è necessario evitare la formazione di sporcizia e umidità sulle superfici di vetro. Per rimuovere delicatamente la polvere dall'obiettivo, usare un pennellino morbido. Per le macchie e le ditate usare un panno in microfibra morbido, asciutto e pulito. Per rimuovere lo sporco ostinato, si consiglia inoltre l'uso del liquido detergente ZEISS.

Supporto clienti

Per trovare il rivenditore più vicino consultare il sito Web: www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Carl Zeiss AG si riserva il diritto di modificare le presenti specifiche senza preavviso.

Tutti i diritti riservati. Senza il preventivo consenso scritto di Carl Zeiss AG è vietato riprodurre le presenti istruzioni o parti di esse, archivarle in sistemi di recupero o divulgarle in qualsiasi forma o con qualsiasi tipo di mezzo (elettronico, meccanico, tramite fotocopia, registrazione o altro sistema).
Copyright 2019, Carl Zeiss AG

Avvertenze di sicurezza



Attenzione:

Per garantire un utilizzo corretto e sicuro, prima di iniziare a usare il prodotto per la prima volta si consiglia di leggere le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso e di conservarle in un luogo sicuro. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare lesioni o danni.

Sicurezza e uso

Non puntare mai l'obiettivo direttamente verso il sole per evitare il rischio di gravi danni alla vista. Montare sempre il tappo quando l'obiettivo non viene utilizzato. In caso contrario vi è pericolo d'incendio.



Smaltimento

Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici. Attenersi alle disposizioni di legge in vigore nel proprio paese. All'occorrenza consultare le autorità locali in merito alle possibilità di smaltimento e riciclaggio.

Destinazione d'uso

Utilizzare il prodotto solo a temperature comprese tra $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Proteggere adeguatamente l'obiettivo da polvere e umidità in condizioni ambientali avverse. Nel caso l'obiettivo fosse stato esposto all'umidità, rimuoverlo dalla fotocamera e lasciarlo asciugare completamente prima di utilizzarlo nuovamente. Non tentare di asciugare il prodotto con l'aiusilio di una fonte di calore esterna.

Assistenza e riparazioni

Non effettuare riparazioni o apportare modifiche al prodotto che esulino dallo spettro di funzionalità descritte. Il disassemblaggio del prodotto può provocare danni che non sono coperti da garanzia. Per eventuali riparazioni rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Web: www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Объективы ZEISS Ventum

Поздравляем вас с покупкой этого объектива! Мы рады, что можем внести вклад в Ваш успех с нашим объективом.

С 1846 года компания ZEISS выпускает высококлассные прецизионные приборы и на сегодняшний день является ведущим производителем самых современных объективов, используемых в фотолитографии для изготовления микросхем. Также ZEISS – это мировой лидер в производстве объективов для киноиндустрии, где изображения на экране часто увеличиваются в тысячи раз и качество цветопередачи имеет решающее значение. Сегодня передовые технологии и огромный опыт компании ZEISS с успехом применяются в промышленности и самых разных областях техники.

Мы предлагаем высокоэффективные объективы для промышленного использования.

Основные преимущества модельного ряда ZEISS Ventum

- превосходное качество изображения
- можно использовать со светочувствительными матрицами камеры с размерами до 24 x 36 мм при оснащении креплением E
- алюминиевый корпус объектива
- уменьшение количества подвижных деталей за счет фиксированного фокусного расстояния
- кольцо диафрагмы с четким делением 1/3
- покрытие ZEISS T*® обеспечивает отличное поглощение паразитной засветки
- корпус объектива с защитой от пыли и непогоды

Компоненты объектива

- ① внутренняя резьба для крепления фильтра
- ② кольцо диафрагмы для настройки диафрагмы вручную
- ③ крепление объектива (крепление E)

Порядок применения

Задняя защитная крышка

Чтобы снять заднюю защитную крышку с объектива, поверните ее против часовой стрелки. Для установки крышки поверните ее по часовой стрелке.

Крышка объектива

Чтобы снять или установить крышку объектива, одновременно нажмите обе кнопки по краям или используйте специальные выемки под пальцы.

Установка объектива

Объектив оснащен резьбовым креплением E (3). Совместите синюю отметку на заднем кольце объектива с отметкой на корпусе камеры и вставьте объектив в крепление камеры. Поверните объектив по часовой стрелке, пока не услышите щелчок и не почувствуете, что он зафиксировался.

Снятие объектива

Нажмите на камере кнопку разблокирования объектива, поверните объектив против часовой стрелки и извлеките его из крепления камеры.

Установка и снятие фильтров и светозащитных бленд

Фильтры со стандартной резьбой крепятся к передней части объектива (1). Рекомендуется использовать фильтры ZEISS с покрытием T*®. При одновременном использовании нескольких фильтров может возникнуть виньетирование (затемнение углов изображения).

Настройка фокусного расстояния и диафрагмы

ZEISS Ventum — объективы с ручным управлением и фиксированным фокусным расстоянием. Чтобы уменьшить вес и количество подвижных деталей, в объективе применяется фиксированное фокусное расстояние приблизительно 15 м. Ввиду этого задняя точка резкости независимо от величины диафрагмы находится на бесконечности, а передняя зависит от настроенной величины диафрагмы. Точные данные см. в инструкции (www.zeiss.com/ventum).

Диафрагма настраивается с помощью кольца (2).

Советы по уходу за объективом

Чтобы объектив всегда находился в идеальном состоянии, не допускайте загрязнений и попадания влаги на стеклянные поверхности. Пыль со стекла объектива можно осторожно убрать мягкой кисточкой, а пятна и отпечатки пальцев — сухой, чистой и мягкой салфеткой из микрофибры. Для удаления устойчивых загрязнений рекомендуется использовать чистящую жидкость ZEISS.

Служба поддержки покупателей

Адрес ближайшего специализированного магазина можно найти на нашем сайте www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Компания Carl Zeiss AG сохраняет за собой право изменять эти характеристики без предварительного уведомления.

Все права защищены. Без предварительного письменного разрешения компании Carl Zeiss AG это руководство и его фрагменты нельзя размножать, сохранять в информационно-поисковых системах и передавать в электронном виде, механическим способом, путем фотокопирования, записи или при помощи каких-либо иных способов и носителей данных.

Copyright 2019, Carl Zeiss AG

Указания по технике безопасности



Внимание!

Перед первым использованием изделия рекомендуется прочесть эти указания по надлежащему применению и технике безопасности и хранить их в надежном месте. Несоблюдение этих указаний может стать причиной травмы или повреждения.

Безопасность и правила обращения

Никогда не направляйте объектив прямо на солнце, так как это может привести к серьезному повреждению глаз. Когда объектив не используется, закрывайте его крышкой. В противном случае возможно возникновение возгорания.



Утилизация

Не выбрасывайте изделие вместе с бытовыми отходами. Соблюдайте соответствующие нормативы, действующие в вашей стране. Получить сведения о вариантах утилизации и вторичной переработки можно в местных органах власти.

Надлежащее использование

Используйте изделие только при температуре от $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$.

При использовании в неблагоприятных условиях защищайте объектив от пыли и влаги. Если объектив подвергся воздействию влаги, отсоедините его от камеры и дайте полностью высохнуть перед дальнейшим использованием. Не пытайтесь высушить изделие при помощи внешнего источника тепла.

Обслуживание и ремонт

Запрещается самостоятельно ремонтировать изделие или вносить в него изменения, которые выходят за рамки использования описанных функций. Разборка изделия может привести к возникновению повреждений, на которые не распространяется действие гарантии. Для выполнения ремонта обращайтесь в специализированный магазин. Дополнительные сведения можно найти на нашем веб-сайте www.zeiss.com/automatedimaginglenses

ZEISS Ventum レンズ

本レンズのご購入ありがとうございます。レンズを通して皆様のすばらしい写真に貢献できれば幸いに思います。

ZEISS は、1846 年以来、精密工学に基づいたトップクオリティの製品を生産し、今では、世界最先端のレンズ、すなわちマイクロチップを製造するための光リソグラフィーの大手メーカーです。ZEISS は、映画製作に使用するレンズの世界的市場リーダーでもあります。この分野では、映像がスクリーン上に何千倍にも拡大されることが多く、色の正確な再現が必須です。現在、ZEISS の世界的に知られた高度な技術と専門知識は、技術用途、産業用途にも幅広く活用されています。

こうして、産業用途に適した高性能レンズのファミリーが誕生しました。

ZEISS Ventum ファミリーの特長

- 卓越したイメージクオリティ
- 24 mm x 36 mm までのカメラセンサーの E マウントカメラに対応
- アルミニウム鏡胴
- 焦点固定式にする事で可動部分の部品数を削減
- 1/3 ステップごとに明確に区切られた絞りリング
- ZEISS T*[®] コーティングによる卓越した迷光低減
- 防塵防滴仕様のレンズ鏡胴

レンズの構成要素

- ① フィルター取り付け用の内ねじ溝
- ② マニュアル絞り調節用の絞りリング
- ③ レンズマウント (E マウント)

取り扱い

リアキャップ

リアキャップは反時計回りに回してレンズから取り外し、時計回りに回してレンズに取り付けます。

フロントキャップ

フロントキャップはキャップ端の両方のボタンを同時に押すことによって、またはフィンガーグリップを摘むことによって、取り外し、取り付けることができます。

レンズの取り付け方

レンズの青色マウント指標をカメラ本体のマークと合わせ、レンズをカメラのマウントに挿入します。カチッとロックが掛かるまでレンズを時計回りに回します。

レンズの取り外し方

カメラのレンズロック解除ボタンを押しながらレンズを反時計回りに回転させ、カメラマウントからレンズを持ち上げて外します。

フィルターとレンズシェードの装脱着

標準スレッドフィルターはレンズの前面に装着できます (1)。ZEISS T*® フィルターの使用をお勧めします。同時に複数のフィルターを使用すると、ケラレ (画像周辺の影) が発生することがあります。

焦点と絞りの調節

ZEISS Vantum レンズは焦点固定式のマニュアルレンズです。可動部品数の削減と軽量化を目的として、レンズは約 15 m の焦点距離に恒久的に固定されています。つまり被写界深度の後側はどの絞り値でも無限大となり、前側は設定されている絞り値に応じて異なります。詳細はデータシートを参照して下さい (www.zeiss.com/ventum)。

絞りは直接絞りリング (2) で調節します。

レンズのお手入れに関する注意事項

レンズを常に最良の状態に確実に保つため、ガラス表面に汚れや水分が付着しないようご注意ください。レンズ表面のゴミは柔らかい刷毛で慎重に除去してください。汚れや指紋は乾いた清潔で柔らかいマイクロファイバーの布で除去します。落ちにくい汚れには ZEISS クリーニング液の使用をお勧めします。

カスタマーサポート

最寄りの販売店に関しては、以下のウェブサイトをご覧ください : www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Carl Zeiss AG は、予告なく本仕様を変更する権利を留保します。

無断複写・転載を禁じます。本マニュアルまたはその一部を、事前に Carl Zeiss AG から書面による許可を得ずに複製することは禁じられています。電子的または機械的な方法、コピー、録画、他の媒体を問わず、いかなる形でも、情報提供システムに保存または送信してはなりません。

Copyright 2019, Carl Zeiss AG

安全に関する注意



注意：

適切かつ安全な使用のため、製品を使用する前に、この安全に関する注意と使用方法に関する注意事項をお読みになり、安全な場所に保管することをお勧めします。これらの注意事項に従わないと、けがや損傷につながる恐れがあります。

安全性と取扱い

絶対にレンズを直接太陽に向けないでください。著しい視力障害を招く恐れがあります。レンズを使用しないときは、レンズキャップを取り付けてください。さもないと、発火する恐れがあります。

廃棄

本製品は家庭ごみとして廃棄せず、お使いの国において適用される法規定に従ってください。必要であれば、廃棄とリサイクルの方法について現地当局にご相談ください。

使用環境

本製品は必ず -20°C から $+55^{\circ}\text{C}$ までの温度範囲内で使用してください。

ほこりや水分の多い環境では、レンズを適切に保護してください。レンズに水分が付着したときはカメラから取り外し、完全に乾燥させてから使用を再開してください。外部の熱源を使用して製品を乾燥させることはお控えください。

サービスと修理

本製品において、記載されているお手入れや取り扱いに含まれない修理や改造は行わないでください。製品を分解することにより損傷が生じた場合は、保証の対象外となります。修理が必要な場合は、認定販売店や代理店にお問い合わせください。詳細情報については当社のウェブサイトをご覧ください：www.zeiss.com/automatedimaginglenses



ZEISS Ventum 镜头

恭喜您选购本款镜头。我们很高兴拥有这个机会，让本款镜头为您成功定格精彩瞬间，贡献一份绵薄之力。

ZEISS 从 1846 年开始生产质量顶尖的精密技术装置，时至今日，已然成为全球最先进镜头领域的佼佼者：用于微处理芯片生产的光刻镜头。此外在电影制作领域，ZEISS 也同样是全球市场的领跑者，这种电影图像往往在银幕上被放大数千倍且对色彩还原的要求极高。如今，技术和工业应用同样受益于 ZEISS 享誉全球的尖端技术与专业知识。

在此背景下，专为工业应用打造的高性能镜头应运而生。

ZEISS Ventum 系列具备下列品质

- 卓越的图像质量
- 适用于尺寸最大为 24 mm x 36 mm 的相机传感器，搭配 E 卡口
- 铝合金镜筒
- 固定对焦，从而减少移动零件数量
- 光圈环刻度具有清晰的三分之一档位
- ZEISS T*® 镀膜可完美消除杂散光
- 镜筒防尘且适应各类气候环境

镜头组件

- ① 用于安装滤镜的内螺纹
- ② 手动调节光圈的光圈环
- ③ 镜头卡口（E 卡口）

使用

后保护盖

可按逆时针方向将后保护盖从镜头旋下，或按顺时针方向将其旋入。

前保护盖

前保护盖可通过同时按下保护盖边缘的两个按键或是通过按住指槽取下或安装。

安装镜头

此款镜头配有一个 E 卡口螺纹连接 (3)。请将镜头环后部的蓝色标记与相机机身上的标记对齐，然后把镜头旋入相机卡口。按顺时针旋转镜头，直到听到并感觉到装妥。

取下镜头

按住相机上的镜头解锁按钮，按逆时针旋转镜头并将其从相机卡口中取出。

安装与取下滤镜与遮光罩

标准螺纹滤镜可安装在镜头前侧 (1)。我们推荐使用 ZEISS T*® 滤镜。如果同时使用多个滤镜，可能会出现渐晕（暗角效果）。

调节对焦和光圈

ZEISS Vantum 镜头为固定焦距的手动式镜头。为减小移动部件的数量及重量，镜头焦距固定设为约 15 m。因此，背景深在所有光圈值的情况下都位于无限远，而前景深则取决于设定的光圈值。详细说明参见数据页 (www.zeiss.com/ventum)。

光圈可直接在光圈环 (2) 上调节。

镜头保养指南

为确保镜头始终保持最佳状态，需防止玻璃表面出现任何形式的污垢或湿气。使用软刷小心地清除镜头上的灰尘。使用柔软、洁净的干微纤维布除去污渍和指纹。此外，我们建议使用 ZEISS 清洁液清除顽固污渍。

客户支持

敬请在下列网页查找最近的经销商：

www.zeiss.com/automatedimaginglenses

Carl Zeiss AG 保留修改上述参数的权利，恕不另行通知。

保留所有权利。如未事先获得 Carl Zeiss AG 的书面许可，不得对本手册或本手册的部分内容进行复制、存储在检索系统中或以任何形式进行传播，其中包括电子方式、机械方式、影印、录制或其他媒介。

版权所有 2019, Carl Zeiss AG

安全提示



注意：

为确保正确和安全使用，建议在首次使用产品前先阅读并妥善保存安全和操作说明。如未遵守这些说明，可能会导致人身伤害或财产损失。

安全与操作

请勿将镜头直接对准太阳，此举可能会造成视力严重受损。未使用时请盖上镜头盖。否则可能会引起火灾。

废弃处理



切勿将本产品作为生活垃圾处理。请遵守国家适用的相关法规。如有必要，请咨询当地有关部门如何进行处置和回收。

预定用途

仅可在 -20°C 到 $+55^{\circ}\text{C}$ 的温度范围内使用本产品。

如果处于恶劣环境条件，请妥善做好镜头防尘与防潮保护。如果镜头暴露在潮湿环境中，请将其从相机上取下，待产品彻底干燥后方可再次使用。切勿尝试使用外部热源对产品进行干燥处理。

服务与维修

切勿对产品进行超出上述产品功能使用范围的维修或改动。拆卸产品可能会造成损坏，这类损坏恕不在保修范围之列。如需维修，请联系您的授权经销商。敬请在下列网页获取详细信息：
www.zeiss.com/automatedimaginglenses